

# Fundación para la Educación en Contextos de Multilingüismo y Pluriculturalidad

## MEMORIA INSTITUCIONAL 2018



FUNPROEIB Andes

**Cochabamba – Bolivia  
abril de 2019**



## **Contenido**

### **Introducción**

#### **I. Subproyectos**

- 1.1. Subproyectos ejecutados en la gestión 2018
- 1.2. Subproyectos que se ejecutan en la gestión 2019

#### **II. Aspectos institucionales**

- 2.1. Directorio y Asamblea
- 2.2. Trámite de actualización de la Personería Jurídica
- 2.3. Relaciones interinstitucionales

#### **III. Balance y conclusiones**

## Introducción

En cumplimiento a los mandatos del Directorio y la Asamblea Ordinaria y en el marco de sus políticas institucionales, la FUNPROEIB Andes desarrolló durante la gestión 2018 diferentes acciones en función al convenio suscrito con organismo de cooperación internacional, instituciones públicas y organizaciones educativas indígenas con las que trabaja.

El documento presenta de manera resumida las acciones y sus principales resultados logrados con la ejecución de los subproyectos.

La primera parte, muestra información respecto a los subproyectos que se ejecutaron durante la gestión 2018, como también las actividades que se desarrollan en los subproyectos en el periodo 2019 - 2021.

La segunda parte, hace referencia a los aspectos institucionales con información concerniente al Directorio y la Asamblea, a los trámites de actualización de la Personería Jurídica y a las relaciones interinstitucionales. En la tercera parte se hace un balance y conclusiones sobre el desarrollo institucional en la presente gestión.

### I. Proyecto: Educación superior intercultural, investigación – acción y participativa de jóvenes indígenas en Bolivia.

#### 1.1. Subproyectos ejecutados durante la gestión 2018

La FUNPROEIB Andes ejecutó un total de cuatro subproyectos de cobertura nacional. Estos subproyectos tienen como objetivos contribuir a la educación superior de los jóvenes indígenas mediante la investigación acción participativa y la formación académica intercultural; asimismo, aportar al fortalecimiento de la revitalización lingüística y cultural de los pueblos indígenas en Bolivia.

**Cuadro 1**  
**Subproyectos ejecutados por la FUNPROEIB Andes en la gestión 2018**

Nº	Subproyecto	Principales actividades	Cobertura	Responsables
a	Investigaciones sobre educación superior intercultural, culturas y lenguas indígenas en Bolivia.	Capacitaciones para fortalecer las capacidades de investigación de los estudiantes y docentes de la Universidad Mayor de San Simón.	Estudiantes y docentes de pregrado, postgrado y líderes indígenas vinculados a la educación superior intercultural en Bolivia.	Mgr. Harry Soria (Coordinador) Mgr. Juana Guzmán (Asistente).
b	Investigación - acción participativa con la Nación Originaria Uru.	Investigación acción, producción y publicación de textos.	Nación Originaria Uru de La Paz y Oruro	Mgr. Carlos Callapa (Coordinador) Mgr. Delicia Escalera (Asistente)
c	Programa de técnico medio en etnoturismo comunitario y fortalecimiento	Formación desde el enfoque de la gestión del etnoturismo comunitario, para cualificar los	Bachilleres de pueblos indígena originario, campesino y	Mgr. Marcia Mandepora (Coordinadora)

	económico y cultural de pueblos indígenas en Bolivia.	emprendimientos turísticos comunitarios incipientes, y mejorar sus ingresos económicos fortaleciendo su identidad sociocultural.	afrobolivianos de Bolivia.	Mgr. Brenda Atahuichi (asistente).
d	Diplomado en formación de investigadores y emprendedores para la revitalización cultural y lingüística.	Incidencia en procesos de revitalización lingüística y cultural de pueblos indígenas originarios campesinos vinculados a la educación superior, a través de la Investigación Acción Participativa.	Comunidades indígenas quechua, uru, aimara y guaraní.	Mgr. Libertad Pinto (Coordinadora)

Fuente: Elaboración propia en base a subproyectos aprobados por SAIH

### **a) Investigaciones sobre educación superior intercultural, culturas y lenguas indígenas en Bolivia.**

El subproyecto fue coordinado por el Mgr. Harry Soria, con el apoyo de la Mgr. Juana Guzmán. En el marco del cumplimiento del plan operativo de 2018, se detalla las actividades, resultados y lecciones aprendidas con la implementación de este subproyecto.

#### **□ Curso micro capacitación en investigación cualitativa**

Uno de los objetivos centrales del subproyecto es la capacitación a estudiantes y docentes en investigación. Para el cumplimiento del mismo se realizó las siguientes actividades: coordinación con el PROEIB Andes para la ejecución y definición del contenido mínimo del curso; se acordó que el curso deberá ser de carácter práctico más que teórico, por lo que los estudiantes realizarán una micro investigación.

Para la garantizar la participación de docentes y estudiantes se ha firmado convenios con los siguientes Institutos de Investigaciones de la Universidad Mayor de San Simón: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Facultad de Ciencias Políticas y Jurídicas y la Facultad de Ciencias Sociales.

La difusión del curso se ha realizado a través de un afiche, convocatoria y además se ha promocionado en canales de televisión, CCA 2, Red Uno de Bolivia, TVU, radio Kanchaparaspa y radio universitaria.

El contenido del curso consideró diseño del plan de investigación y ética de la investigación, el cual estuvo a cargo de los técnicos de la FUNPROEIB Andes. El trabajo de campo, elementos de sistematización de la información y redacción del informe final, fue monitoreado por los docentes del PROEIB Andes.

Los responsables del proceso formativo fueron los docentes-investigadores del Centro Interdisciplinario PROEIB Andes.

Se postularon un total de 50 personas, 15 docentes y 35 estudiantes, de los cuales 33 concluyeron el curso, lo que significa que se cumplió satisfactoriamente con la meta establecida.

Se asume, que los factores que incidieron en la deserción de algunos estudiantes fue el carácter grupal y práctico del curso. Además, la diversidad de participantes tanto en conocimiento, ocupación, edades, experiencias y otros, no ayudó a la coordinación y conformación de grupos para el trabajo de campo, lo que llevó al desánimo entre los participantes. Pero, pese a todo, la evaluación del curso por los estudiantes como por los docentes fueron positivas.

Los participantes del curso pertenecen a las distintas carreras y profesiones, la mayor parte de los estudiantes se encuentran en los últimos cursos de formación o en algunos casos en encuentran en elaboración de sus tesis de grado. En el caso de docentes participantes sus materias o actividades académicas se relacionan con la práctica investigativa.

A la conclusión del curso, se entregó un certificado con valor curricular por el cumplimiento de 80 horas cátedra, las cuales se dividen en presenciales y virtuales.

#### □ **Curso de capacitación docente: aproximaciones al pensamiento crítico, reflexiones epistemológicas**

El curso fue realizado en alianza con el CESU (Centro de Estudio Superior) de la Universidad Mayor de San Simón.

El curso inició el 4 de octubre y concluyó el 8 de diciembre de 2018. Fue de carácter presencial, las clases se desarrollaron jueves, viernes y sábado, cada sesión con duración de 2 horas, en total 80 horas académicas. Se otorgó 3 créditos de posgrado para cualquier posgrado que sea dado en el CESU, especialmente para el doctorado de ciencias sociales.

Las reflexiones teórica-metodológica giraron en torno a una pregunta central ¿es posible una epistemología desde el sur, desde los Andes? Para responder esta pregunta se revisó la teoría decolonial, desde la cual se apuntaló nociones centrales como epistemicidio, encubrimiento y otras. Siguiendo esta ruta crítica se abordó las discusiones del giro pragmático, en el cual, el habla ocupa el centro de la reflexión teórica y metodológica en pos de situar al sujeto en una perspectiva distinta a la tradición positivista. Después se aproximó al pensamiento boliviano, el cual pasó desde la perspectiva del nacionalismo de Carlos Montenegro hasta la noción de colonialismo interno de Silvia Rivera.

El curso concluyó con la producción de un documento que recuperó las principales indagaciones epistemológicas de los estudiantes.

#### □ **Sistematización de la incidencia de los diplomados**

Evaluar el impacto de los diplomados en los participantes y de estos con su contexto de acción, requirió de la elaboración de un plan de investigación, en el entendido de la implicancia metodológica y reflexiva que supone comprender y analizar los efectos de un proceso de especialización educativa en contextos sociales diversos.

Para esto, primero se definió dos ejes teóricos, desarrollo humano y capital social, el cambio en ambos capitales y el desarrollo de las destrezas socioeconómicas a partir de una especialización educativa. Esto permitió la comprensión de los efectos y los cambios que han producido en el sujeto. Es bajo este paraguas que se consideran los siguientes indicadores: Cambios en los ingresos y en la posición laboral, producción de textos, mejora en las capacidades de enseñanza vinculada a la revitalización de las lenguas indígenas, ampliación o constricción de redes sociales. Para esto, se realizó la revisión bibliográfica necesaria.

Se construyó el plan de investigación, los instrumentos de recolección de información, los cuales son: en el componente cuantitativo, la encuesta, en el cualitativo la guía de grupos focales. Los instrumentos fueron revisados y aprobados por el equipo técnico de la Fundación. El trabajo de campo se realizó por el lapso de un mes, resultado de esto se contó con 110 encuestas tomadas a tres diplomados: Producción de textos en aimara, gestión educativa intra e intercultural, investigación en educación superior intercultural.

Como resultado de todo el proceso se cuenta con un documento que da cuenta de la evaluación de la incidencia de los 3 diplomados evaluados. En términos generales los diplomados permitieron: el reconocimiento de los procesos de especialización, dando paso a la mejora o bien cambio de las fuentes laborales, lo que llevó a mejorar sus ingresos económicos, es así que la relación educación y mejora de la calidad de vida e incremento del capital social se dio en correlación directa. Por otra parte, el incremento del capital social expresado en la ampliación de las redes sociales y la capacidad de movilización de la misma, fue resultado del proceso de interacción social que se dio al interior, como fuera de las aulas.

Desde otra perspectiva los diplomados fortalecieron la identidad de los pueblos indígenas, generando un proceso de empoderamiento que se reflejó en la revaloración de su matriz cultural y de su accionar político.

#### □ **Mejora de un currículo**

El objetivo principal de esta actividad fue evaluar y realizar ajustes al diseño curricular del diplomado en Investigación para la Educación Superior Intercultural. Esta actividad realizó la Dra. Mónica Navarro.

Entre los importantes datos de esta propuesta al currículo, en términos de metodología apuesta al desarrollo de competencias a partir de la articulación de saberes conceptuales, procedimentales y actitudinales.

El currículo contempla los siguientes módulos:

Módulo 1: “Diagnóstico y desafíos para la investigación: el rol de la universidad”, se pretende lograr la motivación por parte de los estudiantes a partir de un autodiagnóstico de experiencias previas en investigación y educación intercultural. Al mismo tiempo se propone realizar un foro sobre investigación con el fin de tener un panorama del estado de la investigación llevada adelante por los principales centros de investigación en las áreas de las que provienen los participantes de la Especialidad.

Módulo 2: “Epistemologías plurales, interculturalidad e investigación” está consagrada al desarrollo de saberes conceptuales que servirán de base para el trabajo que se desarrollará en el módulo 3.

Módulo 3: “La práctica de la investigación educativa en contextos interculturales”, los estudiantes realizarán un diagnóstico participativo en sus aulas. Los resultados de este diagnóstico servirán de insumo para el módulo 4.

Módulo 4: “El plan de Investigación Acción Participativa para la educación superior intercultural” en este módulo elaboran un plan que contenga, por un lado, objetivos, actividades y herramientas educativas para incorporar la interculturalidad, el pluralismo epistemológico o proponer mejoras o innovaciones educativas en el Plan Global de la materia a cargo del estudiante de la Especialidad; y, por otro lado, diseñar una investigación que contenga objetivos y técnicas que permitan llevar adelante una investigación sobre la acción educativa desarrollada.

Módulo 5: “La práctica de la investigación acción participativa en contextos educativos interculturales”.

Módulo 6: “Del trabajo de campo al informe” se implementará lo planificado, tanto a nivel educativo como investigativo (se implementan las acciones de educación propuestas y se aplican los instrumentos de recojo de datos para la investigación sobre la acción) para, finalmente, dar lugar a la última etapa que comprende el módulo, 7 que corresponde a la asesoría para la acreditación de la Especialidad.

#### □ **Investigación y conclusión de tesis**

Apoyar la conclusión de las tesis de pregrado y posgrado es otro de los objetivos del subproyecto, esto implica viabilizar la conclusión del proceso de formación de los tesisistas. La Fundación se ha propuesto involucrar a los becarios en la práctica investigativa y académica, a través de la participación en el curso de investigación y el seminario de pluralismo epistemológico, en concreto, la actividad no solo se resume a la otorgación del apoyo económico, sino a su formación como investigadores.

Se apoyó a 3 estudiantes de pregrado, 2 de postgrado y 1 investigador del Instituto de Investigación de la FHyCE. Entre los criterios de selección, se consideró la condición étnica, género, las diversidades sexuales, personas que hayan mantenido promedio medio en su rendimiento universitario, personas que no tengan recorrido académico, cabe indicar que no se benefició a investigadores consolidados, exceptuando el apoyo a una línea de investigación del Instituto de investigación de la FHyCE.

De los 6 beneficiarios 5 fueron mujeres y 1 varón, 4 mujeres de origen campesino u originaria, 1 mujer responde a las diversidades sexuales y el varón mestizo asociado al Instituto de investigación de FHyCE.

Respecto a la relevancia y pertinencia temática, 5 de las 6 investigaciones tratan temas indígenas desde distintas perspectivas, el parentesco, la lengua, la transmisión de conocimiento, una de ellas enfoca su trabajo en la organización de la comunidad lesbiana en Cochabamba.

Resultados, 2 tesis de maestría defendidas, 1 tesis de pregrado defendida, 1 investigación concluida y publicado, y 2 tesis de pregrado concluida pero están a la espera de procedimientos administrativos para su defensa.

#### □ **Seminario aproximaciones al pensamiento crítico, reflexiones epistemológicas sobre la realidad social (pluralismo epistemológico)**

Para la concreción del seminario y su objetivo, se firmó convenios con los siguientes institutos y centros de investigación de la UMSS: Instituto de Investigación de la Facultad de Humanidades, de Ciencias Sociales, Ciencias Jurídicas y Políticas y el CESU. Convenios que establece la cooperación interfacultativa en investigación, capacitación y producción de documentos académicos.

El 28 de junio se realizó el primer taller interinstitucional de investigadores, con la participación de 28 investigadores y autoridades de la Universidad. En dicha actividad se reflexionó entorno

a la pertinencia de pensar en epistemología y de manera puntual en el pluralismo epistemológico. Los resultados de dicho evento fueron: dar continuidad a las reuniones de reflexión en torno a pluralismo epistemológico, concretizar la participación de expertos, la constitución de grupos de trabajo.

Asumimos, que capacitar a docentes, investigadores y asistentes de investigación en el que hacer investigativo es un proceso largo, el cual implica no solo dar cursos o presentar ponencias en seminarios, sino y a la vez, iniciar una reflexión extendida, sustantiva y profunda sobre los principios del qué hacer de la investigación, cuáles son los aportes de las investigaciones a la universidad y al ámbito local. Preguntas que nos han conducido a repensar los principios teóricos que estamos desarrollando en las investigaciones, al valor epistémico del saber indígena y su incorporación en el marco de la academia de la UMSS.

Bajo estas directrices, se consideró que el seminario tendría como nudo de reflexión el pluralismo epistemológico, en el entendido de la multiplicidad de matrices culturales de y para la producción de conocimiento.

El seminario internacional aproximaciones al pensamiento crítico, reflexiones epistemológicas sobre la realidad social, se desarrolló en el mes de noviembre de 2018, en este participaron 4 ponentes magistrales, Enrique Camargo sabio guaraní, quien reflexionó entorno a las formas colectivas de producción de conocimiento en el mundo guaraní, Marcia Mandepora, Directora Ejecutiva de FUNPROEIB quien nos aproximó a la complejidad de la educación universitaria y las limitaciones del pensar epistémico. Los ponentes internacionales Julio Saransig de la Universidad Amawayta Wasi, nos condujo por los caminos del pensamiento andino, su complejidad y su potencia epistemológica; Marco Panchi, profesor invitado de la FLACSO-Ecuador, recorrió el complejo camino de las formas alternas de producción de conocimiento, el anarquismo y la dignificación de los “otros conocimientos” como una alternativa contrahegemónica.

De igual manera, los participantes del curso aproximaciones al pensamiento crítico, reflexiones epistemológicas sobre la realidad social, presentaron 7 ponencias entorno a sus aproximaciones y pesquisas epistemológicas, las presentaciones discurrieron desde las alternativas de psicoanálisis lacaniano, hasta la ruptura de los métodos de investigación, proceso que sin duda enriqueció y complejizó el que hacer investigativo y teórico de ponentes y participantes.

Una de las reflexiones coincidentes y de mayor consistencia entre los ponentes y panelistas, fue la forma y la necesidad de construir comunidades de conocimiento.

#### □ **Publicación del libro**

Se publicó el libro Aproximaciones al pensamiento crítico, reflexiones epistemológicas sobre la realidad social Bolivia, el cual reúne diferentes trabajos escritos, a partir de una serie de actividades que la Fundación viene desarrollando estas temáticas a través de cursos de investigación, así como del seminario internacional.

#### □ **Lecciones aprendidas**

EL proceso de capacitación y fortalecimiento en investigación a docentes, investigadores y estudiantes de la UMSS, nos trajo una serie de lecciones aprendidas:

Primero, los cursos deben durar un tiempo promedio de 3 meses. Lo que permite realizar una evaluación del proceso de enseñanza-aprendizaje entre los tres actores principales, estudiantes, profesores y la Fundación.

Segundo y relacionado al anterior, los temas a darse en los cursos de formación deben responder al interés de los postulantes, es decir el diseño del curso debe recoger las expectativas en formación de los estudiantes. Tercero, todos los cursos deben guardar relación entre sí, en otros términos, se debe seguir una línea temática secuencial entre los cursos.

Cuarto, la composición, multidisciplinar, como de distinto nivel académico ha permitido la construcción de un dialogo horizontal entre docentes y estudiantes de la UMSS, todos adquirieron el carácter de igualdad durante el desarrollo de las clases, lo que alimento sustancialmente el debate y la reflexión.

Quinto, es importante que los cursos abarquen tanto lo práctico como lo teórico. La profundización teórica de los cursos ha permitido que los participantes cuestionen sus prácticas educativas, así como el contenido de las materias que dictan.

Sexto, es importante que se realice seguimiento y evaluación sistemática en los participantes de los cursos para medir la incidencia de las acciones de la Fundación en su contexto y su persona. Por último, el desarrollo de capacidades críticas-reflexivas sobre la realidad nacional se constituyó en la base de las transformaciones en los procesos de enseñanza.

#### **b) Investigación - acción participativa con la Nación Originaria Uru**

El subproyecto fue coordinado por el Mgr. Carlos Callapa con el apoyo de la Mgr. Delicia Escalera.

Para la implementación del subproyecto, inicialmente se ha elaborado de manera colectiva un plan de trabajo para el 2018, con las siguientes organizaciones: la Nación Originaria Uru (NOU), el Consejo Educativo de la Nación Uru (CENU), autoridades de los 8 ayllus y comunidades del Lago Poopó, Chipaya e Irohito Urus y el Instituto de Lengua y Cultura Uru (ILCU). Esta actividad permitió recoger las demandas y necesidades de las comunidades, principalmente permitió el involucramiento y participación activa de los dirigentes en la ejecución del subproyecto.

Las principales actividades fueron: investigación en saberes y conocimientos, capacitación en investigación a comunarios, jóvenes y técnicos del ILCU, elaboración colectiva de un diccionario básico uru uchumataqo-castellano y castellano- uru uchumataqo y apoyo en el fortalecimiento organizativo urus. A continuación, se detallan las principales acciones:

##### **□ Investigación sobre saberes y conocimientos**

Con la participación y a elección del tema por los comunarios de los 8 ayllus y comunidades se realizó investigación sobre la vestimenta tradicional de la Nación Uru. La finalidad de la investigación es visibilizar y valorizar los saberes y conocimientos Urus; así también que la investigación sirva como material en la aplicación del currículo regionalizado uru.

También se realizó investigación sobre la comunidad de Llapallapani, la cual contó con la participación de los comunarios y comunarias. Con este trabajo se pudo reconstruir la historia

de la comunidad, indagar sobre la situación cultural, educativa, lingüística, económica, territorial; asimismo reflexionar sobre los problemas actuales con las que se enfrentan las comunidades urus.

#### □ **Capacitación en investigación**

Se capacitó a 17 comunarios, entre varones y mujeres de las 8 comunidades y ayllus en investigación en saberes y conocimientos. El tema de investigación fue definido por ellos y de manera conjunta se construyó una metodología pertinente. Posteriormente, se realizó los trabajos de campo en cada comunidad y cada uno de los participantes de la capacitación aplicó lo aprendido en el taller. El siguiente paso consistió en la complementación de lo trabajado y la realización de un intercambio de experiencias entre los pueblos urus.

Se capacitó a 12 jóvenes estudiantes de Puñaca Tinta María, Vilañeque y Llapallapani del Lago Poopó, en el marco de la investigación acción participativa de revitalización lingüística y cultural uru, ligando con la demanda de las organizaciones de formar nuevos jóvenes líderes para que aporten a sus comunidades y contribuyan a solucionar los problemas con propuestas desde la voz de los jóvenes.

Se ha fortalecido la capacidad en investigación a 4 técnicos del ILCU, desde un enfoque práctico, donde ellos acompañaron todas las fases de la investigación en saberes y conocimientos sobre la vestimenta tradicional, y como producto de este proceso de capacitación los técnicos empezaron a investigar diferentes temas sobre la realidad lingüística y cultural de las comunidades.

#### □ **Diccionario básico**

De manera colectiva con los comunarios y autoridades urus se elaboró el diccionario básico uru uchumataqo-castellano y castellano-uru uchumataqo, el cual está organizado en campos semánticos y en orden alfabético desde la lengua indígena y también del castellano. El propósito es contribuir a la revitalización lingüística y cultural de la lengua ancestral de los urus de Irohito.

#### □ **Animaciones en lengua uru**

Se elaboró 2 animaciones en lengua urus, sobre la historia, cosmovisión, contactos interétnicos y la relación con la naturaleza, como estrategia se utilizó cuento sobre el Lago Poopó. Este trabajo fue realizado con los estudiantes jóvenes de la unidad educativa; los jóvenes se involucraron desde la investigación, elección de cuentos, elaboración de los guiones, grabación de voces y *storyboards*. Por otro lado, se rescató un testimonio de los urus de Irohito de los años 1960 aproximadamente, donde se narra la vivencia de los pobladores y su cosmovisión. Las animaciones se utilizaron como estrategias para aprender más la lengua uru, rescatar testimonios y la parte hablada del uru uchumataqo para ser aplicada en su revitalización.

#### □ **Publicaciones**

Una de las principales demandas de las organizaciones y comunarios urus reside en la elaboración de materiales para la aplicación del currículo regionalizado uru. Respondiendo a las necesidades se elaboraron y publicaron los siguientes: a) libro: El reflejo de las aguas en los textiles. Vestimenta tradicional de la Nación Uiru en Bolivia; b) cartilla: Mi vestimenta es mi

cultura uru; c) libro: Llapallapani, hombres del agua y orgullo de la Nación Uru; d) cartilla: Fortaleciendo la unidad de la Nación Uru y la participación social uru en la educación; e) diccionario básico uru uchumataqo-castellano y castellano-uru uchumataqo; f) libro: Despertando la lengua uru, contribuciones a la revitalización lingüística y cultural; g) DVD: Liderazgo para la revitalización lingüística y cultural uru; y h) Memoria del VI Congreso del NOU y III congreso del CENU.

Otras de las actividades realizadas fue apoyar a la realización del VI Congreso de la Nación Uru y el III Congreso del Consejo Educativo de la Nación Uru. Ambos eventos se desarrollaron en el marco de sus usos y costumbres para la elección de nuevas autoridades y la construcción comunitaria de una agenda de trabajo para ambas organizaciones. Asimismo, se apoyó en un encuentro para el análisis del Anteproyecto de Ley de protección de los saberes y conocimientos urus sobre las aguas, desarrollado con los urus del Lago Poopó, Irohito y Chipaya.

#### □ **Lecciones aprendidas**

Como lecciones aprendidas de la implementación de este subproyecto, más aún cuando se trata de recuperación y revitalización cultural y lingüística, para que logre sus objetivos, primero, la propia comunidad debe involucrarse en procesos de reflexión sobre la situación de sus culturas y lenguas; segundo, el objetivo y las actividades deben inscribirse en los proyectos de vida de las comunidades, de esta manera garantizar el proceso de apropiación del proyecto para que asuman acciones de recuperación y revitalización cultural y lingüística; y finalmente, los técnicos apoyar en la formación, la misma que debe en la propia acción de recuperación y revitalización cultural y lingüística, decir que la propia comunidad se convierta en revitalizadores de su lengua.

#### **c) Programa de técnico medio en etnoturismo comunitario y fortalecimiento económico y cultural de pueblos indígenas en Bolivia.**

El subproyecto coordina la Mgr. Marcia Madepora con el apoyo de la Mgr. Brenda Atahuichi. Para la ejecución del programa universitario de etnoturismo comunitario se desarrollaron varias acciones con el fin de garantizar los resultados y metas definidas en el subproyecto.

#### □ **Estudiantes inscritos en el Programa**

Para la postulación e inscripción de los estudiantes al programa universitario de etnoturismo comunitario se ha coordinado con los dirigentes de las organizaciones sociales y dirigentes de los Consejos Educativos de diferentes Pueblos Indígenas para que postulen y seleccionen sus candidatos para ingresar al programa. En este sentido se puede afirmar que los jóvenes participantes del programa son seleccionados y avalados por sus organizaciones, como Fundación solamente nos encargamos de registrarlos como estudiantes.

Para garantizar la presencia de los estudiantes se elaboró y se firmó un compromiso entre los estudiantes y la FUNPROEIB Andes, estableciendo que debe asistir a los diez módulos que comprende el Técnico Medio, como también deben presentar y defender su trabajo final para su posterior titulación.

En lo que refiere a la distribución de los participantes por pueblos, se ha tratado de que los participantes provengan de los diferentes pueblos indígenas de Bolivia, como se podrá observar en el siguiente cuadro:

**Cuadro 2**  
**Primera versión – Etnoturismo Comunitario**

<b>Pueblo originario</b>	<b>Mujeres</b>	<b>Hombres</b>	<b>Procedencia</b>
Quechua		2	Torotoro, Cochabamba
Afroboliviano	1	2	Nor y Sud Yungas, La Paz
Guarayo	1	1	Ascensión de Guarayos, Santa Cruz
Guarani	3		Cordillera, Santa Cruz
Yuqui		1	Obispo Santiestevan, Santa Cruz
Yuracaré	1	3	Carrasco, Cochabamba
Chiquitano	1		San Miguel de Velasco, Santa Cruz
Uru		4	Sabaya, Oruro
<b>Total</b>	<b>7</b>	<b>13</b>	

#### □ **Actividades interinstitucionales para la implementación del programa**

Para tener el respaldo institucional y garantizar la implementación del programa se ha realizado la firma de un convenio con la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y la Facultad de Arquitectura y Ciencias del Hábitat de la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba. Las autoridades de ambas Facultades mostraron predisposición y voluntad política para apoyar la implementación del programa técnico universitario en etnoturismo comunitario a través de la Carrera de Turismo dependiente de la Facultad de la Arquitectura.

Una de las actividades permanente y que continúa hasta el momento, es el trámite de aprobación del Programa de Etnoturismo Comunitario. Esta demora en la aprobación se debe a que las autoridades máximas universitarias son nuevas, por lo tanto, desconocen los antecedentes de implementación de un programa por la Fundación con las mismas características (Programa de Liderazgo).

Actualmente, existe una exigencia y control rígido del cumplimiento de las normativas respecto a la creación de un nuevo programa de pregrado. Para la creación de un Programa a nivel de técnico medio, la normativa universitaria señala que la duración debe ser de un año y medio o de tres semestres. Por la experiencia del Programa de Liderazgo, el Programa de Etnoturismo fue elaborado con las mismas características: modular, semipresencial con una duración de un año. Sin embargo, respecto al tiempo de duración es donde se tuvo observaciones, siendo que se cumple con la carga horaria de acuerdo a lo establecido en la normativa para un programa a nivel de técnico medio. Situación que obligó a modificar el tiempo de duración de un año a un año y medio (3 semestres).

Con el ajuste mencionado se logró la aprobación técnica del documento curricular del programa por el Departamento de Desarrollo Curricular de la UMSS. Sin embargo, queda pendiente la aprobación por el Comité Académico de la Universidad, lo que significa, una vez

aprobada en esta instancia, recién pasará al Consejo Universitario, esta sería la última instancia en la que se aprobará de manera definitiva el Programa.

Respecto a los estudiantes de la 1ra versión, con los ajustes realizados se amplía el tiempo de su formación, lo que implica que en la gestión I de 2019 estarán culminando sus estudios.

#### □ **Elaboración del programa curricular**

Como se ha mencionado arriba, actualmente se cuenta con un documento curricular versión final del Programa Técnico Universitario Medio en Etnoturismo Comunitario. El cual es producto de las observaciones y sugerencias por las instancias de la universidad.

La malla curricular del Programa Técnico Universitario Medio en Etnoturismo Comunitario tiene una carga horaria de 1632 horas académicas, está organizada en 3 ciclos, cada uno corresponde a un semestre, a su vez cada ciclo está compuesto por módulos, haciendo un total de 10 módulos.

#### □ **Desarrollo de la primera versión del programa**

En esta versión se contó con 20 jóvenes inscritos, de los cuales 7 son mujeres y 13 varones (Ver cuadro 2). De los 20 participantes 16 aprobaron lograron cumplir de manera satisfactoria el programa.

Las clases presenciales se desarrollaron en los ambientes de la Carrera de Turismo de la Facultad de Turismo. El programa es modular, cada módulo se desarrolla de manera intensiva y continua en un periodo de 10 días, así mismo algunos módulos contempla trabajo de campo, donde los estudiantes y el docente van a conocer y compartir experiencias de turismo comunitario.

Para este cometido se ha conformado equipo docente multidisciplinario, este equipo conformado con docentes con experiencias en tema indígena, lengua y cultura, y docentes con formación en turismo el cual ha permitido un enriquecimiento mutuo. Además, se ha desarrollado talleres de capacitación en tema indígena e interculturalidad para los docentes de la Carrera de Turismo, ya que no cuenta con experiencia de trabajo con poblaciones indígenas, y principalmente aplicar una metodología pertinente en la formación universitaria orientada para esta población.

Respecto a los proyectos de emprendimientos de turismo comunitario, si bien para la universidad en el técnico medio no es un requisito de titulación elaborar tesis, proyectos y/o pasantías, para la Fundación y los estudiantes es necesario hacer este ejercicio de elaboración de sus proyectos, con el propósito de que en sus respectivas comunidades cuenten con herramientas para elaborar y gestionar proyectos de turismo comunitario en las instituciones públicas y privadas.

#### □ **Seminario con expertos en etnoturismo comunitario**

El seminario internacional en Etnoturismo Comunitario se desarrolló los días 26 y 27 de noviembre de 2018 en el auditorio de la Facultad de Arquitectura y Ciencias del Hábitat de la Universidad Mayor de San Simón. Se contó con las ponencias de tres expositores internacionales y 6 nacionales; y en ambos días se tuvo la participación de más de 200 personas desde estudiantes y docentes del Programa Técnico Universitario Medio en Etnoturismo Comunitario como de la carrera de Turismo.

Como aporte de este seminario se puede considerar el fortalecimiento en términos de contenido al programa curricular, principalmente relacionado al desarrollo de las lenguas, recuperación de los términos o palabras relacionados al turismo en lenguas indígenas. Sirvió también para que los estudiantes conocieran experiencias concretas de otros países.

Se tiene video memoria que recoge los aspectos importantes de las ponencias presentadas en el evento, que será utilizada como material de consulta para los estudiantes de las siguientes versiones, así también para los estudiantes de la Carrera de Turismo.

#### □ **Elaboración de los módulos**

Se ha elaborado 10 módulos de aprendizaje para el programa de etnoturismo comunitario, que posterior a su validación en esta gestión se procederá su publicación.

#### **d) Diplomado en Formación de investigadores y emprendedores indígenas para la revitalización cultural y lingüística**

El subproyecto coordinó la Mgr. Libertad Pinto. El diplomado en formación de investigadores y emprendedores indígenas para la revitalización cultural y lingüística, cuya 1ra versión se llevó a cabo el 2018, tuvo como propósito desarrollar herramientas teóricas y prácticas en el campo de la revitalización lingüística y cultural desde la Investigación Acción Participativa, para contribuir en la reversión del desplazamiento lingüístico y cultural.

El objetivo del que partió el diplomado fue promover el liderazgo y la militancia lingüística hacia las lenguas originarias, y preparar a los estudiantes para emprender proyectos socioculturales y lingüísticos, fundamentalmente en espacios como la familia, la comunidad y la escuela, además del uso de Tecnologías de la Información y Comunicación para tales fines.

En su fase de planificación, el subproyecto estaba pensado para desarrollarse como un Diplomado en la modalidad de titulación al interior de la Universidad Mayor de San Simón, UMSS. Sin embargo, esto no fue posible debido a la coyuntura política de la universidad, sobretudo en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, FHCE, donde debía implementarse el diplomado. Si bien se tenía como precedente una resolución del Consejo Universitario del 16 de febrero del 2017 para habilitar los programas de Diplomado como modalidad de titulación universitaria, pero no se tenía experiencia de implementación de la misma. Así mismo, el 08 de febrero de 2018 se ha aprobado el reglamento de dichos Diplomados como modalidad de titulación, pero su implementación en cada Facultad ya no depende de la universidad en sí, sino de las disposiciones facultativas. Es así que, no se pudo aperturar este diplomado como modalidad de titulación.

#### □ **Convenio interinstitucional para la realización del diplomado**

Se firmó convenio entre FUNPROEIB Andes, Postgrado FHCE-UMSS y el Centro Interdisciplinario PROEIB Andes para llevar a cabo el Diplomado durante sus 4 versiones., este proceso se dilató bastante debido a que las autoridades del Postgrado y Centro Interdisciplinario PROEIB estaban asumiendo recién el cargo y tenían observaciones al propio proceso. El otro impedimento fue que el Coordinador del PROEIB no contaba con la resolución de su designación por lo cual se veía imposibilitado de firmar cualquier documento.

## □ **Elaboración del diseño curricular del Diplomado**

Se estudió la Guía de elaboración de programas de Postgrado de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Mayor de San Simón de acuerdo a la cual debe estar diseñado el Diplomado en cuestión para ser aprobado. En ese sentido, se diseñó la malla curricular específica para este diplomado en concordancia con el Dr. Luis Enrique López y el personal administrativo de Postgrado ya que este Diplomado presenta un carácter especial y diferente a cualquier otro diplomado.

El diplomado contempla trabajo de campo grupal en 5 comunidades indígena originario campesinas, así mismo, la elaboración del diagnóstico y proyectos de revitalización con fuerte participación de la comunidad. En este sentido el diseño curricular contiene un número de 5 módulos, en principio se pensó solamente en 4 módulos, sin embargo, la Guía de elaboración de programas de Postgrado indica textualmente “Los programas de diplomado tendrán como mínimo 20 créditos, equivalentes a 800 horas de actividad académica.

La distribución de la carga horaria, de acuerdo a la modalidad adoptada, es la siguiente: Semipresenciales sin entorno virtual deben cumplir al menos 200 horas presenciales, las restantes 600 corresponden a las horas no presenciales. Semipresenciales con entorno virtual deben cumplir 240 horas distribuidas en horas presenciales y horas virtuales; y 560 horas no presenciales”. Por esa condicionante se tuvo que añadir un 5to módulo introductorio.

## □ **Difusión de la convocatoria del diplomado**

La difusión del afiche y convocatoria digital se realizó vía Facebook y página web institucional. También se ha difundido en diversos grupos de Facebook, whats app y correo electrónico, así mismo se llevó el afiche a diversos centros que tienen que ver con pueblos originarios y/o formación superior.

De igual manera para la difusión se coordinó con 4 emisoras radiales (Radio San Simón, Radio Kancha Parlaspa, Radio Fides Punata, Radio CEPJA), 7 programas de 5 medios televisivos (Canal Universitario, Revista Universitaria, Red Uno: Programa Que No Me Pierda, Canal Abya Yala en vivo desde La Paz, Canal del Valle Alto de Punata).

## □ **Selección de postulantes**

Se ha realizado la preselección de postulantes a partir de sus documentos presentados, posteriormente se hizo la selección definitiva en función a entrevistas personales. En total se contó con 32 postulaciones, ese fue uno de los mayores logros. Entre los postulantes, se contó con profesionales de Pedagogía, Lingüística, Sociología, Antropología, Comunicación Social, Derecho, Magisterio, Ingeniería Agroambiental, Economía, Psicología, etc., es decir postulante muy heterogéneo.

En la preselección se contó con 27 personas que poseían un perfil acorde a lo requerido, así mismo, se citó a los 27 preseleccionados a una entrevista personal para realizar la selección definitiva. La comisión de selección estuvo conformada por la Directora Ejecutiva, Administradora y la Coordinadora del subproyecto, inicialmente también estaba el Coordinador del Centro Interdisciplinario PPROEIB Andes, pero hizo conocer su inasistencia

a último momento. Se ha seleccionado a 21 personas, provenientes de diferentes grupos culturales y áreas profesionales como lingüística, sociología, psicología, economía, profesores de primaria y secundaria. Del total de participantes, 19 lograron concluir exitosamente el programa: 8 mujeres y 11 varones.

#### □ **Micro proyectos grupales**

Durante el diplomado, los estudiantes conformaron cinco grupos interdisciplinarios mediante los cuales trabajaron con diversas comunidades indígenas. Con apoyo de la Fundación, los estudiantes pudieron desplazarse hasta las comunidades con las cuales desarrollaron un diagnóstico sociolingüístico, la formulación de un microproyecto y la realización de actividades en el marco de la revitalización cultural y lingüística. Las comunidades indígenas con las que se trabajaron fueron: la comunidad quechua de San Jacinto, comunidad aymara de Huayllamarca, comunidad uru chipaya de Ayparavi, comunidades guaraní de Ivo y Santa Rosa. Al finalizar todo el proceso, se socializó en las comunidades respectivas los resultados de los trabajos.

#### □ **Pasantía internacional**

Así mismo, se propició una pasantía en el Internado Lingüístico Mapuche en coordinación con la Organización Mapuzuguletuaiñ; durante esta experiencia los participantes pudieron vivenciar la inmersión lingüística en mapuzugun, el idioma del pueblo mapuche. Como resultado del internado, los participantes adquirieron nociones básicas del idioma. Al mismo tiempo, durante esta experiencia de la pasantía se logró interactuar con otras organizaciones como la Comunidad de Historia Mapuche, el Hogar de estudiantes indígenas Pelontuwe y el Consejo Regional Aymara, COPRAY, de Chile.

La mayoría de los participantes manifestaron haberse fortalecido en el ámbito identitario y cultural, así como en el manejo de estrategias de enseñanza de lenguas indígenas. Sobre la base de la experiencia de la primera versión del diplomado en Formación de investigadores y emprendedores indígenas para la revitalización cultural y lingüística, se busca fortalecer y mejorar la oferta del diplomado en Culturas y lenguas que se implementará en este 2019.

#### □ **Publicación de libro y video**

Se ha elaborado y publicado un módulo para la formación de los estudiantes del diplomado. Y dos módulos se encuentran en proceso de publicación. De la misma manera se ha elaborado un video que recopila experiencias del diplomado desde su inicio hasta su conclusión.

## 1.2. Subproyectos que se ejecutan en la gestión 2019

En la gestión 2019 se continuará con la ejecución de los cuatro subproyectos implementados el 2018, con apoyo financiero de SAIH que se detalla a continuación:

**Cuadro 3**  
**Subproyectos que la FUNPROEIB Andes ejecuta en la gestión 2019**

	<b>SUBPROYECTOS</b>	<b>RESPONSABLES</b>
1.	Investigaciones sobre educación superior intercultural, culturas y lenguas indígenas en Bolivia.	Mgr. Harry Soria Galvarro Sánchez de Lozada (Coordinador) Mgr. Juana Guzmán (Asistente)
2.	Investigación - acción participativa con la Nación Originaria Uru.	Mgr. Carlos Callapa (Coordinador) Mgr. Delicia Escalerea (Asistente)
3.	Programa de técnico medio en etnoturismo comunitario y fortalecimiento económico y cultural de pueblos indígenas en Bolivia.	Mgr. Marcia Mandepora (Coordinadora) Mgr. Brenda Atahuichi (Asistente)
4.	Diplomado universitario de formación de investigadores y emprendedores indígenas para la revitalización cultural y lingüística como modalidad de graduación	Mgr. Libertad Pinto (Coordinadora) Mgr. Daniel Guzmán (Asistente)

Fuente: Elaboración propia en base a subproyectos FUNPROEIB Andes- SAIH.

## 2. Otras actividades realizadas en la gestión 2018.

En fecha 3 y 4 de abril de 2018, en el Aula Magna de la Facultad de Humanidades de la Universidad Mayor de San Simón (FHCE-UMSS) se llevó a cabo Jornadas académicas con el objetivo de “Generar espacios de debate y reflexión sobre las áreas de investigación, formación de recursos humanos y elaboración de materiales educativos con pueblos indígenas y afrobolivianos”.

Las Jornadas se organizaron en tres sesiones de trabajo distribuidas en un día y medio. En ellas se desarrollaron paneles sobre cada uno de los tres temas a abordar; a saber, la investigación, la formación de recursos humanos y la elaboración de materiales educativos.

La primera sesión estuvo dedicada al tema de la investigación, con la presentación de estudios vinculados con los pueblos afroboliviano, uru y yuracaré impulsados por la Fundación y en los cuales han participado también estudiantes de pregrado y de posgrado de la UMSS. Estos trabajos abordan la problemática histórico-organizativa de estos tres pueblos, asuntos vinculados con la conformación de sus organizaciones propias, su cultura, saberes y conocimientos, situación económica, educativa, social y los problemas y desafíos actuales particulares de cada uno.

La segunda sesión orientada a las acciones destinadas al desarrollo de capacidades profesionales y humanas para la autogestión educativa entre distintos actores educativos, desde líderes comunitarios hasta docentes universitarios. Dos temas clave atraviesan la formación de recursos humanos en la cual confluyen la Fundación PROEIB Andes y el Programa Académico PROEIB Andes: la interculturalidad y el multilingüismo. En esta sesión,

además de abordar los temas mencionados, se puso énfasis en las publicaciones vinculadas con ellos y que dan cuenta de estos dos tipos de emprendimiento académico.

La tercera sesión estuvo relacionada específicamente con la revitalización cultural y lingüística de colectividades que ven amenazada su continuidad cultural y lingüística en la situación actual de lucha por su supervivencia. Con la pérdida gradual de sus ecosistemas y también de sus tierras, así como con la amenaza que se cierne sobre el control que antes tenían sobre su territorio y su cultura propia, experimentan hoy situaciones de retracción, obsolescencia y, consecuentemente, de mudanza idiomática. En esta sesión se presentaron videos producidos con y por actores de los pueblos concernidos que intentan dar cuenta de por qué y para qué desean ellos recuperar y fortalecer sus idiomas patrimoniales.

En cada una de las sesiones, se ha presentado experiencias, destacando la metodología utilizada y los resultados y productos obtenidos, para, sobre esa base, se escuchó los comentarios de un representante de los pueblos indígenas y afro bolivianos involucrados en el proceso y también de un académico e investigador. Para la presentación de las experiencias se recurrió también a algunos de los videos y materiales producidos.

El segundo día por la tarde, se realizó una sesión cerrada entre el personal de la FUNPROEIB y PROEIB para establecer nuevas sinergias para la aplicación de nuevos proyectos.

Del evento participaron miembros de los pueblos indígenas, participantes de los cursos, docentes y estudiantes universitarios, funcionarios del sector educación y público en general.

En el siguiente cuadro se presentan las actividades desarrolladas y los expositores o panelistas del evento.

**Cuadro 4**  
**Jornadas académicas 2018**

N.º	Tema: Investigación con, desde y para pueblos indígenas y afro bolivianos
1.	Presentación institucional de la FUNPROEIB e inauguración del evento con autoridades de la UMSS  Luis Enrique López, Presidente del Directorio de la FUNPROEIB Andes  Marcia Mandepora, Directora de la FUNPROEIB Andes  Vicente Limachi Pérez, Director del Centro interdisciplinario PROEIB Andes.  Kathia Cladera Portugal, Decana de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UMSS
2	Investigaciones realizadas con la Nación Yurakaré  Pedro Plaza (PROEIB Andes)
3	Investigaciones realizadas con el Pueblo Afroboliviano  Amílcar Zambrana (UMSS)
4.	Investigaciones realizadas con la Nación Uru  Guido Machaca (FUNPROEIB-UMSS)
5	Comentarios de  Juan Carlos Ballivián (Pueblo afroboliviano) y Patricia Alandía (UMSS)

<b>N.º</b>	<b>Tema: Programas de formación en educación superior</b>
1.	Formación en producción de textos en lenguas indígenas de tierras altas y bajas en Bolivia Rosario Saavedra (UMSS)
2.	Formación en gestión educativa intercultural Marina Arratia (PROEIB Andes-UMSS)
3.	Formación en investigación para la educación superior intercultural Inge Sichra (FUNPROEIB Andes)
4.	Comentarios de Elena Ferrufino (FHCE-UMSS) y Miguel Arratia (Beneficiario del diplomado en investigación para la educación superior, II versión)

<b>N.º</b>	<b>Tema: Revitalización lingüística y cultural en contextos indígenas</b>
1.	Revitalización lingüística y cultural con la Nación Uru Carlos Callapa, FUNPROEIB Andes
2.	Revitalización lingüística y cultural con la Nación Yurakaré Mayra Ponce (FUNPROEIB Andes)
3.	Comentarios, Ciriaco Inda (Nación Uru) y Vicente Limachi (PROEIB Andes)
4.	Balance general del evento Luis Enrique López (FUNPROEIB Andes)
5.	Clausura del evento Kathia Cladera, (Decana de la Facultad de Humanidades)

<b>N.º</b>	<b>Tema: Jornada de reflexión interna para docentes-investigadores del PROEIB Andes e investigadores de la FUNPROEIB Andes.</b>
1.	Situación actual y perspectivas del Centro de Investigación PROEIB Andes
2.	Proyectos en ejecución de la FUNPROEIB Andes
3.	Análisis de posibilidades de sinergia: ¿Hacia nuevos proyectos a desarrollar en conjunto?

En el marco del convenio establecido entre la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (FHCE) y la FUNPROEIB Andes, se apoyó con financiamiento en la publicación de dos libros los cuales titulan: Formación y ejercicio profesional del Licenciado en Ciencias de la Educación, Innovaciones Pedagógicas en la Educación Universitaria.

## **II. Aspectos institucionales**

### **2.1. Directorio y Asamblea**

En abril de 2018, dando cumplimiento al Estatuto y Reglamento de la institución, se realizaron la Reunión y Asamblea Ordinaria con participación de todos sus miembros; cabe aclarar sin embargo que estas reuniones fueron presenciales para los miembros de Bolivia y Perú y virtual, a través de video conferencia, para los miembros de Ecuador y Colombia.

El presidente de la Fundación con el apoyo de la dirección y de la administración, como es habitual, presentó los informes técnicos y financieros de la gestión 2018, también los subproyectos con sus respectivos recursos para la gestión 2019 - 2021.

Luego de la presentación de los informes, el Directorio y la Asamblea, por unanimidad, aprobaron la gestión técnica y financiera correspondiente a la gestión 2018, así como los subproyectos y el presupuesto para la gestión 2019-2021.

### **2.2. Trámite de actualización de la Personería Jurídica**

Durante la gestión 2018 se continuó con los trámites de actualización de la Personería Jurídica de la FUNPROEIB Andes ante el Vice Ministerio de Autonomías, dependiente del Ministerio de la Presidencia, pero no se ha logrado ningún resultado positivo.

Cabe aclarar que antes existía Ministerio de Autonomías, desde momento que dejó de existir este ministerio, el Vice Ministerio pasó a la dependencia del Ministerio de la Presidencia. Así las resoluciones emitidas por el Ministerio de Autonomías ya no tendrían el mismo valor, por lo tanto, queda esperar la voluntad política de que en algún momento se promulgue el Decreto Supremo, que nos permita viabilizar el trámite.

### **2.3 Relaciones interinstitucionales**

La FUNPROEIB Andes, en el 2018, estableció algunos convenios y continuo con las relaciones de cooperación interinstitucional con las siguientes entidades:

- Fondo de Asistencia Internacional de los Estudiantes y Académicos Noruegos (SAIH) de Noruega.
- Ministerio de Educación del Estado Plurinacional de Bolivia.
- Unidad de Políticas de Intraculturalidad Interculturalidad y Plurilingüismo (UPIIP).
- Instituto Plurinacional de Estudios de Lenguas y Culturas (IPELC).
- Ministerio de Educación del Perú, Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe Rural y de Educación Básica Alternativa (DIGEIBIRA).
- Ministerio de Cultura del Perú, Dirección de Lenguas.

- ☐ Universidad Mayor de San Simón (UMSS) de Cochabamba.
- ☐ Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UMSS (FHyCE).
- ☐ Facultad de Arquitectura y Ciencias del Hábitat – Carrera de Turismo.
- ☐ Centro Interdisciplinario del Programa de Formación en Educación Intercultural Bilingüe para los Países Andinos (PROEIB Andes).
- ☐ Facultad de Ciencias Sociales y el Programa de Antropología de la UMSS
- ☐ Facultad de Ciencias Políticas y Jurídica de la UMSS
- ☐ Centro de Estudio Superior – CESU, Cochabamba
- ☐ Universidad del Cauca de Popayán, Colombia.
- ☐ Universidad Autónoma Indígena Intercultural (UAIIN) de Colombia.
- ☐ Unión Nacional de Comunidades Aymaras (UNCA) de Perú.
- ☐ Consejo Educativo Aimara (CEA).
- ☐ Nación Originaria Uru (NOU).
- ☐ Consejo Educativo de la Nación Uru (CENU).
- ☐ Instituto de Lengua y Cultura Uru (ILCU).
- ☐ Fundación Machaqa Amawta (FMA).
- ☐ Centro de Ecología y Pueblos Andinos (CEPA).
- ☐ HELVETAS Swiss Intercooperation
- ☐ La Dirección de Gestión del Agua y Servicios Básicos del Gobierno Autónomo Departamental de Cochabamba

### **III. Balance y conclusiones**

En la gestión 2018, se ha concluido de manera satisfactoria las actividades planificadas. De la misma manera se logró cumplir con las metas establecidas en el POA 2018. A pesar de que no se inició oportunamente la implementación de los subproyectos por la demora de desembolso de recursos económicos, debido a que los subproyectos son nuevos, por lo tanto, se esperó la información oficial de aprobación de los mismos por SAIH cooperación financiera.

El desarrollo institucional fue positivo, se logró completar el equipo técnico necesario y con perfil profesional adecuado para la implementación de los subproyectos, principalmente profesionales con experiencias en tema indígena, educación superior, interculturalidad y lenguas indígenas, lo que ha permitido establecer relaciones de confianza con las comunidades indígenas, y también generar espacios de reflexión permanente sobre temas en cuestión.

El acompañamiento y orientaciones permanente de los miembros del Directorio, Dr. Luis Enrique López y de la Dra. Inge Sichra en el proceso de implementación de los subproyectos y al equipo técnico y administrativo fue importante, porque las dudas se aclararon oportunamente.

Para la presente gestión se cuenta con las condiciones necesarias para desplegar acciones y dar continuidad a la implementación de los subproyectos.